

ファーストナイトクエスチョン

First Night Questions

これは、各ホストファミリーが派遣学生・来日学生と最初の日に取り決めします。
2部作成して双方で持つようにしてください。

ホストファミリーへの「最初の夜」の質問

以下の質問は一つの例です。

あなたがあなた自身で大切と思うことがあればホストファミリーとよく相談してください。
大切と思う事柄は出来るだけ早く相談したほうがいいのです。新しい見知らぬ地で、ましてその国の言葉もよく解らない、そんな時、中途半端に理解したり想像したりするよりも、まず尋ねる事です。簡単な質問こそがまず大切です。

「お風呂はどこにあるのですか？」そんな簡単な質問でいいのです。そうすれば必要とおもえる色々な疑問・質問がいろいろ浮かんでくるものです。

“FIRST NIGHT” QUESTIONS WITH YOUR HOST FAMILY

These questions are an example.

You and your host family should discuss anything that you think is important. We suggest you discuss the items most important to you as soon as possible. When you are in a new place with poor language skill, it is best not to assume anything, but rather, to ask. The simplest questions may be the most important, such as “where is the bathroom” ? You can come back to other questions as they seem necessary.

1) 「おとうさん」「おかあさん」と呼ぶようにすればいいのでしょうか？

それともほかの呼び方にしたほうがいいのでしょうか、たとえば、それぞれの名前で呼ぶとか？

1) What would you like me to call you?

Should I call you “Mom”, “Dad”, or given (first) name, or something else?

2) 家庭内で私がしなければならない事は何がありますか？

たとえば、

- a) お布団を上げること (=ベッド・メイキングをすること)
- b) 自分の部屋の掃除
- c) お風呂やシャワーを使った後には綺麗に元どおりにしておく
- d) その他

2) What are my daily responsibilities while living in your home:

- a) Make my bed?
- b) Keep my room neat and clean?
- c) Clean the bathroom after I use it?
- d) Other?

3) 洗濯物はどうすればいいですか？

3) What is the procedure for laundering clothes?

Where do I keep dirty clothes until they are to be washed?

4) アイロンをかけたい時はどうすればいいですか？

4) What is the procedure if I need to iron my clothes?

5) 自分でアイロンをかけたり、洗濯機やミシンを使ってもいいですか？

5) May I use the iron, washing machine, sewing machine, etc.?

6) 自分の洗面道具はどこに置けばいいですか？

6) Where can I keep my bathroom accessories?

7) 朝、学校に行く前にシャワー（お風呂）を使ってもいいですか？

7) When is the most convenient time for me to use the bathroom on weekday mornings (in order to get ready for school)?

8) お風呂やシャワーを私が使う時間は決まっているのですか？

8) When is the best time for me to shower or bath?

9) お風呂やシャワーを使うときに特に気をつけなければならない事がありますか？

9) Is there anything special about using the bathroom I should know?

10) 家族の使っているシャンプーや歯磨き粉を使ってもいいのでしょうか？
それとも自分専用のものが要りますか？

10) May I use the family's shampoo and tooth paste or should I buy my own?

1 1) 食事は何時ですか？

1 1) When are mealtimes?

1 2) 食事の時のお手伝いはどうすればいいですか？

食器を並べるとか、食べ終わった食器を洗ったり、残飯を片付けたり・・・

1 2) Do I have any responsibilities at meal times, such as to set or clear the table, wash or dry the dishes, dispose of the garbage?

1 3) 自分で自由に家にあるスナックやジュースやお菓子を食べていいですか、それとも、聞いてから、ですか？

1 3) May I help myself to food and drinks (non-alcoholic) at any time or must I ask first?

1 4) 台所のトースターや電子レンジなどを使ってもいいですか？

1 4) May I use kitchen appliances such as the microwave, dishwasher or oven?

1 5) 家の中で入ってはならない場所や部屋がありますか？

1 5) What areas of the house are strictly private, for example, your study, bedroom, pantry, etc.?

16) 休みの日以外、朝は何時に起きないといけませんか？

16) What time must I get up weekday mornings?

17) 私の部屋の机・家具類の位置を自分の好みの所に動かしても良いですか？

17) May I rearrange the furniture in my bedroom?

18) ポスターや写真などを部屋の壁に付けてもいいですか？

その場合にやってはならない付け方・止め方がありますか？

18) May I put posters or pictures on the walls of my room?

If yes, how do you want things attached to the walls?

19) 持参した旅行用スーツケースはどこに保管すればいいですか？

19) Where can I store my suitcases?

20) テレビやステレオを好きな時に見たり使ったりしても良いですか？

パソコンは使わせてもらえますか？

20) May I use the stereo, computer or TV?

2 1) 週末や休日の起床は何時ですか？

2 1) What time should I get up weekends and holidays?

2 2) 就床は何時ですか？

ウイークデーは？週末や休日は？

2 2) What time must I go to bed weekdays? Weekends?

2 3) 学校がある日、放課後どこかへ出かけた場合、門限は何時ですか？

2 3) What time must I be at home on school nights if I go out?

2 4) 週末の門限は何時ですか？ 休日は？

2 4) What time must I be in on weekends if I go out?

2 5) 家族の誕生日を教えてください。

2 5) What dates are the birthdays of family members?

26) 友達を泊めてもいいですか？

26) May I have friends stay overnight?

27) 自分の部屋で友達と遊ぶとき、やってはならない事を教えてください。

27) What is your rule on entertaining friends in my room?

28) 友達を昼間に家に連れてきてもいいですか？

学校が終わってからは？ 家族が誰も家にいない時は？

28) Can I invite friends over during the day? After school? When no one else is home?

29) 家の電話番号を教えてください。

緊急なことが外出時に起こったときの緊急連絡方法を教えてください。

29) What is the telephone number here?

How do I contact you in an emergency when I am not here?

30) 郵便を送ったり、受け取ったりはどのようにするのですか？

30) What is the procedure about sending and receiving mail?

- 3 1) W i - F i 環境があるなら、インターネットやEメールを使用するときのルール。
パソコンを接続・使用してもよい時間帯や、やってはならない事がありますか？
もしここにW i - F i 環境がないなら、どこに行けばインターネットがつながるか教えてください。
- 3 1) What are the rules about access to the Internet and e-mail if there is a computer in the house? Are there time limits or time periods that use is permitted or prohibited? If you are not connected to the Internet, where can I find an Internet service to contact my family and friends?
- 3 2) 家族それぞれに特に嫌なことがありますか？
たとえば、チューインガムを噛んでいるとか、嫌いな音楽、時間にルーズで遅れること、あるいは食卓についても帽子を着けたままにいるとか、本を読んでいるときに邪魔をされるとか・・・
- 3 2) Do any of you have any special dislikes?
For example, chewing gum, types of music, being late, wearing a hat at the table, being interrupted while reading, etc.
- 3 3) どのような交通・移動方法がありますか？（徒歩、バス、自転車、あるいは車で送ってもらったり、友達に乗せてもらったり・・・）又、一人で歩くのは危険な場所、あるいは時間帯がありますか？ 友達との旅行についての規則はありますか？
- 3 3) What transportation is available to me? (Walking, bus, bicycle, being driven, riding with friends, etc.) Are there times or places it is unsafe for me to walk unescorted? Are there rules about traveling with friends?

34) ここから買い物に行ったり映画に行ったりするときどんな交通手段を使えばいいのですか？

34) What transportation is available for shopping or going to movies?

35) ホストファミリーが教会やお寺などの宗教の場所に参拝したり、宗教行事に参加したりの宗教的な事柄について、私にどのようにして欲しいと考えていますか？

35) What are your expectations for me about going to church or other religious institution?

36) もし私がこのホストファミリー、あるいはファミリーのうちの誰かと問題があると自分で思ったとき、どのようにすればいいと考えますか？

- a) 事情を説明する為に、事情を何か紙に書いてホストファミリーに渡す。
- b) 「折り入って話がしたい」と、申し出る。
- c) ロータリーのカウンセラーに話す。
- d) 自分の胸に収めてしまう。

36) If I have a problem with the family or a family member that is bothering me, how do you want me to handle it?

- a) Write a note to you explaining it
- b) Ask for a face-to-face discussion with you
- c) Tell my Rotary counselor
- d) Keep it to myself and live with it

37) 通学する学校への手続きはどうしたらいいのですか？

37) How do I enroll in school?

38) お弁当はどうすればいいのでしょうか？ お弁当代は誰が払うのですか？
本人？ホストファミリー？あるいはロータリー？

38) What do I do about school lunch? If there is an expense, who pays- me, you, Rotary?

39) 自分の個人的な物を買うときはどのようにすればいいのですか？

39) How can I arrange to go shopping for personal items?

40) 家の周囲で何か手助けできるようなことはありますか？

40) Is there anything else I can do around the house to be of help?

41) ロータリーの例会には出席しなければなりませんか？ 何回？
出席するにはどうしたらよいか、誰に聞けばいいですか？

41) Am I expected to attend Rotary meetings? How often? Who will arrange for this?

4 2) その他、いま相談しておかなければならない事がありますか？

4 2) Is there anything else we should discuss?

4 3) よく覚えて心に留めておいてほしいのですが、あなた方交換学生がホストファミリーに着いた最初の夜、聞いておかなければいけない大切なことがこれらの質問のほかにあると思うのであれば、自分自身で判断してホストファミリーとよく相談してください。またそれ以後も必要と思えるときにはその都度相談しましょう。常に真面目な態度であなたがホストファミリーとロータリーに心を開いてよくコミュニケーションをとるように努める必要があります。

4 3) Remember, ask about those things you feel are most important the first night, and then others as appropriate. Try to always keep an open and honest communication with your Host Family and Rotary.